

ОРИГЕН

БЕСЕДА НА ПСАЛОМ 81

ВСТУПИТЕЛЬНАЯ СТАТЬЯ, ПЕРЕВОД
С ДРЕВНЕГРЕЧЕСКОГО И КОММЕНТАРИИ

Анна Грюнерт

кандидат философских наук
независимый исследователь
gruna7@gmail.com

Для цитирования: *Ориген*. Беседа на Псалом 81 / перевод с древнегреческого, вступительная статья и комментарии А. Грюнерт // Библия и христианская древность. 2025. № 1 (25). С. 55–74. DOI: 10.31802/VCA.2025.25.1.002

Аннотация

УДК 27-9|01/07|-284 (821/14)

Данная публикация представляет собой первый перевод с древнегреческого на русский язык беседы Оригена на псалом 81 в сопровождении вступительной статьи. В ней автор перевода кратко обозначает основные темы, композиционные и стилистические особенности текста. Перевод дополнен комментарием и переводом критического аппарата.

Ключевые слова: доникейская проповедь, экзегеза, аллегорическое толкование, псалом 81, Ориген.

Origen. Homily on Psalm 81

Translation from Ancient Greek, Introduction and Commentaries

Anna Grünert

PhD in Philosophy
Independent Scholar
gruna7@gmail.com

For citation: “Origen. Homily on Psalm 81”. Translation from Ancient Greek, Introduction and Commentaries by A. Grünert. *Bible and Christian Antiquity*, № 1 (25), 2025, pp. 55–74 (in Russian). DOI: 10.31802/BCA.2025.25.1.002

Abstract. This publication is the first translation from Ancient Greek into Russian of Origen’s Homily on Psalm 81, preceded by an introduction. In this introduction, the author of the translation briefly outlines the main themes as well as compositional and stylistic features of the text. The translation is supplemented by a commentary and a translation of the critical apparatus.

Keywords: Origen, ante-Nicene homiletics, exegesis, allegorical interpretation, psalm 81.

Введение

«Беседа на Псалом 81» является одной из самых кратких гомилий, дошедших в составе Codex Monacensis Graecus 314. В ней толкуется псалом полностью. Касаясь её композиции, можно отметить, что гомилию предваряет небольшой пролог, позволяющий экзегету постепенно перейти к толкованию Пс. 81, 1 («*Бог стал в собрании богов; в середине Он распределяет богов*»), обозначив обожение в качестве одной из основных тем беседы.

Учение об обожении, которое Ориген раскрывает при толковании Пс. 81, 1–7, обращает на себя внимание тем, что распространяет обожение не только на дух и душу, но также на тело христианина, что Ориген подкрепляет отсылкой к Флп. 3, 21. Обожение обретается в подражании Христу как учителю и господину, согласно Мф. 10, 25, поскольку человек призывается к тому, чтобы стать богом в собрании богов (см. Пс. 81, 1). Как следствие обожения, к человеку применяются те же «понятия» (ἐπίνοιαι) в стоическом понимании, что и ко Христу. Ориген при этом раскрывает суть обожения при помощи евангельского образа женщины (см. Мф. 13, 33; Лк. 13, 21), положившей закваску в три меры муки. В то время как три меры муки являются духом, душой и телом, женщина отождествляется с Церковью. Таким образом, Слово Божие, как закваска, обожествляет всё человеческое существо. При этом Ориген, обращаясь к широкой аудитории, настаивает на том, что обожение доступно не только духовенству (епископам, пресвитерам и диаконам), но и всем христианам¹.

Тема обожения тесно связана с экклезиологией и эсхатологией, в рамках которых Ориген выделяет «суд» (κρίσις) и «распределение» (δι-ἀκρίσις), проистекающие из чтения Пс. 81, 1 («*в середине Он распределяет (διακρίνει) богов*»). Последнее относится только к праведникам, являющимся членами Церкви, которых Ориген называет «внутренними» (οἱ δὲ ἔσω), и представляет распределение наград в зависимости от заслуг. В то время как «внутренние» являются «богами», «внешние» (οἱ δὲ ἔξω) отождествляются со «смертными людьми» в соответствии с Пс. 81, 7 («*вы умираете, как люди*»). Следовательно, Божию суду, перед которым предстают грешники (или «люди»), праведники (или «боги») не подвергаются. При этом среди грехов Ориген особо выделяет отсутствие милосердия и презрение к нищим.

1 Russel N. Second-and Third-Century Greek Church Fathers // The Oxford Handbook of Deification / ed. by P. L. Gavriluyk, A. Hofer and M. Levering. Oxford, 2024. P. 103.

Кроме того, интересно отметить, что обожение Ориген формулирует, прибегая к лексике, относящейся к теме драматургии. С опорой на Пс. 81, 2 («доколе вы судите неправедно и оказываете лицепрятие грешникам» (*πρόσωπα ἀμαρτωλῶν λαμβάνετε*)) Ориген раскрывает употребление существительного *πρόσωπα* в качестве «ролей», так что «в театральном действии мира» праведник играет роль Христа, а грешник играет роль антихриста.

Завершая гомилию, Ориген подчёркивает с опорой на Пс. 81, 8 («восстань, Боже, суди землю, ибо Ты дашь наследие во всех народах»), что у грешника всё же должна быть надежда на милость Божию и воскресение. Отдаление от греха, в свою очередь, предстаёт как освещение находящейся в душе скинии пятью чувствами, отождествляемыми со светильниками мудрых дев из евангельской притчи о десяти девах (Мф. 25, 1–13).

Данная беседа Оригена оказала влияние на толкование псалма 81 блж. Иеронимом².

Conspectus siglorum

M	Codex Monacensis Graecus 314, saec. XII
LXX	Septuaginta, id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes / ed. A. Rahlfs. Stuttgart: Privilegierte Württembergische Bibelanstalt, 1935.
Ptr	<i>Origenes in Psalmos // Analecta sacra spicilegio solesmensi parata. Vol. 3 / ed. J.-B. Pitra. Venetiis, 1883. P. 1–364⁵.</i>

- 2 Contini S. 'You Are Gods' (Ps 81:6): Jerome and the Legacy of Origen's Anthropology // Open Theology. 2021. Vol. 7 (1). P. 224–237.
- 3 Ссылаясь на данное издание, мы указываем номер страницы и строки.

Ориген. Беседа на Псалом 81

1. Задача ученика — стать как учитель, а цель раба — стать как господин: *довольно для ученика, чтобы он стал как учитель, и для раба, чтобы он стал как господин*^а. Поэтому Учитель пришёл для того, чтобы, насколько это от Него зависит, сделать учеников подобными Себе; и Господин пришёл не для того, чтобы оставить рабов рабами, но чтобы сделать рабов подобными Господину. Учитель наш Иисус Христос — Бог, а если *довольно для ученика, чтобы он стал как учитель*, то цель ученика состоит в том, чтобы через Христа стать помазанником (χριστός)⁴, а через Бога — богом, а также научиться быть светом мира^{б,5}. Ибо всё, чем является Спаситель, также сообщает имя Его ученикам, Он обращается к ним: *«Вы — свет мира»*^с, потому что прежде Он Сам сказал: *«Я — свет мира»*^д. Итак, поскольку Он — Христос, Он говорит: *«Не прикасайтесь к помазнику Моему и среди пророков Моих не делайте зла»*^{е,6}.

а Мф. 10, 25 б Ср. Ин. 8, 12 с Мф. 5, 14 д Ин. 8, 12 е Пс. 104, 15

4 Имя Χριστός по-гречески означает «помазанник».

5 Уподобление ученика учителю с отсылкой к Мф. 10, 25 также приводится в «Толковании на Евангелие от Иоанна», где Ориген обосновывает необходимость того, чтобы Христос умыл ноги ученикам (*Origenes. Commentarium in Ioannem XXXII, 10, 118–119 // SC. 385. P. 238–239*). В этом же толковании он соотносит Мф. 10, 24–25 с Лк. 6, 40 (*Ibid. XXXII, 13, 144 // Op. cit. P. 250–252*). В «Толковании на Песнь Песней» этот же стих указывает на то, что преодоление положения раба и ученика означает обретение совершенства (*Idem. In Canticum Cantorum. Prologus 4, 28 // SC. 375. P. 166*). В «Толковании на Евангелие от Матфея» стремление уподобиться учителю отождествляется с желанием уподобиться Христу; причём экзегет ставит акцент на постепенности этого процесса, которому христианин должен быть всецело предан (*Idem. Commentaria In Evangelium secundum Matthaem 2; X, 15 // GCS NF. 38. S. 3; GCS NF. 40. S. 19*). Исследователи также объясняют выбор подобного пролога опытом Оригена в качестве преподавателя в александрийском и кесарийском училищах. Ср.: *Monaci Castagno A. Maestro // Origene. Dizionario. La cultura, il pensiero, le opere. Roma, 2000. P. 248*.

6 Пс. 104, 15 соотносится с идеей, что христианин через причастность Христу становится помазанником, как об этом свидетельствует, в том числе, фрагмент толкования Пс. 104, 15, который приписывается Оригену: «Эти помазанники, приобщаясь (μετέχοντες) ко Христу, называются помазанниками. Христос же, приобщаясь к Отцу, называется помазанником. Христом же я называю Господа, пришедшего вместе с Богом Словом» (*Origenes (?) Fragmentum in Psalmum 104, 15 // PG. 12. Col. 1564C*). Этот же стих приводится в «Толковании на Евангелие от Иоанна» для того, чтобы показать, что христиане являются подражателями и помазанниками Христовыми, являя при этом в себе образ Божий (*Idem. Commentarium in Ioannem VI, 6, 42 // SC. 157. P. 160*). В толковании на Книгу пророка Исайи, сохранившемся в «Апологии Оригена» Памфила, Пс. 104, 15 приводится в рамках ►

Потому само это собрание, если мы собираемся в истине, если не поступаем по-человечески^a, если не сеем в плоть (о чём Бог говорит: «Вы пожинаете тление»^b) и совершаем не дела плоти, но плоды духа^c, является собранием не людей, но **собранием богов**^d. В то время как дьявол ни на что не способен, Бог всё приходит и приходит, когда встаёт посреди собрания богов. Поэтому сказано: «**Бог стал в собраниях богов**»^e. Что же нас делает людьми, если, отпав от божественной природы, мы уничтожили дар, призывающий нас к тому, чтобы стать богами? Что же нас делает людьми? Послушай Павла, который говорит о меньших грехах: «... ибо гдеⁱ между вами зависть и вражда, разве вы не плотские и не поступаете по-человечески?»^f К этому он добавляет: «Разве вы не люди?»^g Действительно, не только Павел восклицает и говорит: «В то время как Слово вас призвало, чтобы вы были богами, каким образом вы — люди?» Псалом здесь так же хорошо говорит: «**Я сказал: вы — боги и все — сыновья Всевышнего**»^h, но я вижу, однако, что мы не делаем достойного божественной природы. Поэтому он добавляет и говорит: вот поистине **вы умираете, как люди, и падаете, как один из правителей**ⁱ. Нужно принятьⁱⁱ всей душой дар Божий, когда он приходит к нам и делает нас богами. Как грешники, мы не принимаем, но, отбрасывая и отталкивая божественную природу, принимаем помыслы плоти, когда совершаем дела плоти^k и не *умерщвляем поступков плоти духом*^l, что нам следовало делать⁷.

a Ср. 1 Кор. 3,3 b Ср. Гал. 6,8 c Ср. Гал. 5,19.22 d Ср. Пс. 81,1a e Пс. 81,1a f 1 Кор. 3,3 g 1 Кор. 3,4 h Пс. 81,6 j Пс. 81,7 k Ср. Гал. 5,19 l Рим. 8,13

i ὅπου γὰρ — ὅπου μὲν, «ибо в то время как» **Ptr 140:19** ii καὶ... θανατοῦντες — ὑμεῖς δὲ οὐ βούλεσθε τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦν, ἵνα ἀποθεώθητε. Ἀλλ' ἐρχομένην θεοῦ δωρεὰν εἰς ἡμᾶς ποιῶσαν ἡμᾶς θεούς, ἀμαρτάνοντες ἀποθεῖσθε, «вы же не хотите умерщвлять дел тела, чтобы обожествиться. Но приходящий к вам дар Божий, делающий вас богами, вы отвергаете, потому что грешите» **Ptr 140:23–27**

► тринитарного учения, поскольку приобщение к Богу Отцу также означает причастность к Сыну и Святому Духу (*Pamphilus. Apologia pro Origene* 116 // SC. 464. P. 192); об участии Святого Духа в приобщении ко Христу, которое воплощается в чистоте, праведности и следованию христианскому учению, также говорится в трактате «Против Цельса» (*Origenes. Contra Celsum* VI, 79 // SC. 147. P. 376–378). В «Толковании на Песнь Песней» Христос с отсылкой к этому же стиху называется «народом» (*unguentum*) (*Idem. In Canticum Santicorum* II, 9, 11 // SC. 375. P. 442).

7 Толкование Пс. 81,1 приводится преимущественно в рамках экклезиологического учения, хотя в прочих толкованиях Оригена, например, в «Толковании на Евангелие от Матфея», ►

Ибо когда поступки тела умерщвляются так, что больше нет в нас поступков тела, тогда мы обожещаемся. Бог Слово, если находится в душе, делает богом душу, которая Его приняла^{а,8}. Ведь если *малая закваска квасит всё тесто*^б, что же нужно сказать не только о малой и совершенной закваске Слова, но и о боготворящей? Что же нужно сказать, как не то, что эта закваска, находясь в душе, заквашивает всё тесто человека до состояния божественной природы и что весь человек становится богом? Действительно, *Царство Небесное подобно закваске, которую женщина, взяв, положила в три меры муки, доколе не вскисло всё*^с. Разве три меры муки не дух, душа и тело человека? Закваску принесла женщина, принявшая Христа Церковь. Эта закваска, объединившись с тремя мерами муки, заквасила всё тесто и сделала так, что человек, состоя из всего этого, стал богом⁹.

а Ср. Ин. 10, 35 б 1 Кор. 5, 6 с Мф. 13, 33; Лк. 13, 21

► этот стих также имеет значение для эсхатологии: «Итак, для нас, людей, *Царство Небесное подобно человеку царю* (Мф. 22, 2), а согласно тем, которых Писание называет богами, в собрании которых стал Бог, распределяющий посередине богов, Царство Небесное подобно Богу царю» (*Origenes. Commentaria In Evangelium secundum Matthaeum XVII, 20 // GCS NF. 40. S. 641*). В «Толковании на Песнь Песней» Ориген называет толкование «богов» в качестве христиан или ангелов несобственной экзегезой (*abusive*) (*Idem. In Canticum Canticozum. Prologus 2, 34 // Op. cit. P. 115*). В трактате «Против Цельса» «богами» называются те, кто выше людей и подобны ангелам, а также ангелы или члены Церкви (*Idem. Contra Celsum IV, 29; V, 4; VIII, 3 // SC. 136. P. 252, 254; SC. 147. P. 20; SC. 150. P. 184*). В этом же тексте Пс. 81, 1 используется для раскрытия учения об обожении (*Ibid. VIII, 74 // Op. cit. P. 350*). В «Беседах на Исход» Ориген также приводит этот стих для характеристики христиан, достигших обожения, или ангелов, включая эту экзегезу в толкование на Пс. 81, 6–7 (*Idem. Homilia in Exodum VI, 5; VIII, 2 // SC. 321. P. 220, 246*). На этом фоне особо выделяется толкование «богов» в качестве судей Израилевых в «Трактате против Цельса» (*Idem. Contra Celsum IV, 31 // Op. cit. P. 262*). Ср. также: *Idem. Homilia II in Psalmum LXXVI, 5 // GCS NF. 19. S. 321*.

- 8 Ориген говорит об обожении не как об области эсхатологии, но как о процессе духовного совершенствования, к которому призывает Бог сотворивших «дела Божии» (*Origenes. Commentaria In Evangelium secundum Matthaeum XVI, 29 // GCS NF. 40. S. 573*). Отсылая к Ин. 10, 23, в «Толковании на Песнь Песней» экзегет понимает под «богами» тех, кто слышит Слово Божие (*Idem. In Canticum Canticozum. Prologus 2, 34 // Op. cit. P. 115*). В «Беседах на Книгу пророка Иезекииля» Ориген также соотносит Пс. 81, 1 и Ин. 10, 23, где «богами» являются пророки, а Пс. 81, 1 показывает величие обожения, обещанного в Ветхом Завете (*Idem. In Ezechielem homilia I, 9 // SC. 352. P. 74*). Ср. также: *Perrone L. Et l'homme tout entier devient dieu: la déification selon Origène à la lumière des nouvelles Homélie sur les Psaumes // Teología y Vida. 2017. Vol. 58 (2). P. 201–202*.
- 9 Особенность учения об обожении, выраженного в этой гомилии, заключается в том, что обожещаются одновременно тело, душа и дух. Подобное толкование, где также привлекаются образы Церкви как женщины и трёх мер муки, приводится во фрагменте ►

Таким образом, не удивительно, что [закваска] обожествила находящийся в нас дух, который имеет родство с Богом, поскольку нетленный дух находится во всех. Чудом также является то, что душа была обожествлена, чтобы больше не грешить, больше не умирая. Ибо *согрешающая душа сама умирает*^a. Но самое удивительное, что [закваска] обожествила тело, чтобы оно больше не было плотью и кровью^b, но стало *сообразным телу славы*^c Иисуса Христа¹⁰, и чтобы, став обожествлённым, оно в славе было воспринято на небо, согласно сказанному, что *мы восхищены будем на облаках в сретение Господа на воздухе и так всегда с Господом будем*^d, потому что мы стали богами вместе с Богом, Иисусом Христом, стоящим посреди нашего собрания^e.

2. В то время как Бог судит внешних (τοὺς μὲν ἔξω), Он не судит находящихся внутри (τοὺς δὲ ἔσω), но делает в отношении к ним нечто большее суда, если те стали богами. Чего же более? Услышь пророка, говорящего: **«Бог стал в собрании богов; в середине Он распределяет богов»**^f.

a Иез. 18, 4 b Ср. 1 Кор. 15, 50 c Флп. 3, 21 d 1 Фес. 4, 17 e Ср. Пс. 81, 1 f Пс. 81, 1

► толкования на Евангелие от Луки, приписываемом Оригену. Тем не менее здесь акцент ставится не на обожении, а на освящении; при этом закваска соотносится не со Словом, а со Святым Духом: «Можно понять по-другому соотношение женщины и Церкви, закваски и Святого Духа, а также трёх мер муки как тела, духа и души. Они освящаются закваской Святого Духа, так что становятся единым тестом вместе со Святым Духом. Таким образом, как говорит божественный Павел, *ваш дух и душа и тело да сохраняются в целостности без порока в день Господа нашего Иисуса Христа* (1 Сол. 5, 23)» (*Origenes. Fragmenta in Lucam 205 // GCS NF. 49. S. 316*).

- 10 Этот же стих приводится в «Толковании на Евангелие от Иоанна» при толковании встречи Марии и Елизаветы в отношении Иоанна Крестителя, который в утробе матери уподобляется Христу (*Origenes. Commentarium in Ioannem VI, 49, 252 // SC. 120. P. 320*). В трактате «О молитве» тело подвергается духовному преобразению, что соответствует учению Оригена об образе (*Idem. De oratione XXII, 4 // GCS NF. 3. S. 348*). Фрагмент Флп. 3, 21 также приводится в «Беседах на Книгу Бытия» для указания на приобщение к образу Божию и Слову, а в «Толковании на Евангелие от Матфея» — на возрождение, подобное второму крещению, но также при противопоставлении «тела славы» «телу уничижения» (*Idem. Homilia in Genesim I, 13 // GCS NF. 17. S. 27; Idem. Commentaria In Evangelium secundum Matthaеum XII, 29; XV, 23 // GCS NF. 40. S. 133, 418*). Это же противопоставление даётся для описания участи святых, страдающих в «теле уничижения» (*Idem. Commentaria In Evangelium secundum Matthaеum XIII, 2 // GCS NF. 40. S. 239*). «Тело славы» также соотносится с апостолами и ангелами (*Idem. Commentaria In Evangelium secundum Matthaеum XV, 24; XVII, 30 // Op. cit. S. 420, 671*). Подобное толкование, направленное против ересей, где тело воскресших уподобляется телу славы, также присутствует во фрагменте толкования на Послание к Коринфянам (*Idem. Fragmenta ex commentariis in epistulam I ad Corinthios 84 // The Journal of Theological Studies. 1908. Vol. 10 (37). P. 46*).

И подобно тому, как царь в радостный день хочет каждого из достойных наградить, мы буквально называем это не «судом» (κρίσις), но «распределением» (διάκρισις)¹¹. Таким образом, он, например, сказал: «Эти сто достойны награды от меня. Но в то время, как эти первые два достойны высшего консульства, эти восемь (или сколько бы ни было) достойны консульства второго ранга. Эти подчиняются более высокопоставленным наместникам, а те находятся в подчинении менее значимых наместников». Тогда он в нисходящем порядке перечисляет награды вплоть до того, кто заслуживает более низкую награду: этот человек заслуживает не тех наград, но более низкую награду и признание.

Именно таким я мыслю радостный день вознаграждения избранных ангелов, который Бог им даёт в качестве награды. Мне кажется, что после суда и приговора, а также после того, как будут наказаны грешники, когда всё это с ними случится, Бог примет **собрание богов**^a, а приняв, распределит. Он рассудит, кто достоин воскреснуть в воскресении, подобно солнцу, кто достоин воскреснуть в воскресении, подобно луне, какие люди достойны воскреснуть в воскресении, подобно сияющим и особенным звёздам^b, какие люди достойны воскресения, подобно звёздам, более низким и несовершенным, а также какие люди достойны самого неба, но не так, чтобы воскреснуть в воскресении звёзд, менее почётном и более низком в отличие от остальных. Итак, когда это случается, **Бог стал в собрании богов; в середине Он распределяет богов**^c.

3. Обычно Бог Слово, когда нас возносит или возвеличивает обетованиями, всё же ставит нам препятствие из-за наших грехов и напоминает: «Это в обетовании сказано достойным, вы же — порочны».

а Ср. Пс. 81, 1 б Ср. 1 Кор. 15, 41 с Пс. 81, 1

11 Разница между глаголами «судить» (κρίνειν) и «распределять» (διάκρίνειν) приводится во фрагменте толкования на Послание к Коринфянам: «Нужно будет на основании Писания определить, что означает глагол “распределять” (διάκρίνειν), чтобы таким образом обнаружить согласие с тем, что сказано сейчас: “Бог стал в собрании богов; в середине Он распределяет богов” (Пс. 81, 1). В этом месте обнаруживается, что “распределение” (τὸ διάκρίνειν) является делом Божиим. Ведь в то время, как существует “суд” (τὸ κρίνειν), который случается с теми, кто заслуживает суда, хорошо оказаться в качестве бога в собрании богов не для того, чтобы больше не быть судимым, но чтобы быть распределённым и верить в то, что существует порядок, в который верят боги, находящиеся в собрании» (Origenes. Fragmenta ex commentariis in epistulam I ad Corinthios 19 // The Journal of Theological Studies. 1908. Vol. 9 (35). P. 358). Толкование Псалом 81, 1 можно также обнаружить во «Второй беседе на Псалом 76», где экзегет соотносит существование различных видов славы (1 Кор. 15, 41) с «собранием богов» (Пс. 81, 1) (*Idem*. Homilia II in Psalmum LXXVI, 5 // GCS NF. 19. S. 322).

Например, Он может мне сказать: «Ты не достоин обетований, поэтому Я осуждаю тебя за эти и те грехи». Именно это тогда и случилось: после того, как **Бог стал в собрании богов; в середине Он распределяет богов**^а, наказываются не боги, но те, кто, как люди, смертны^б посреди **собрания богов**; именно они достойны осуждения.

Итак, услышим, что, когда мы не являемся богами посреди собрания блаженных богов, которые вместе с нами благородно поступают (εὐπολιτεύτων)¹², пусть будет сказано нам: **«Доколе вы судите неправедно и оказываете лицепрятие грешникам?»**^с «Почему, — Он говорит, — если вы судите, то неправедно судите, а неправедно судив, **оказываете лицепрятие грешникам?** Действительно, если двое судятся, грешный богач и праведный нищий, оказав лицепрятие из-за богатства грешника, вы предпочитаете грешника праведному, но бедному». А этот грех особо значим среди нас, несчастных людей^д. Ибо мы привыкли оказывать большее уважение тем, которые являются выдающимися не для Бога, но для мира; а тех, которые являются выдающимися для Бога, мы не ставим ни во что и презираем¹³. Поэтому в той мере, в какой мы грешим этим грехом, Бог говорит: **«Доколе вы судите неправедно и оказываете лицепрятие грешникам?»**^е

Можно, помимо сказанного, и в отношении **«оказываете лицепрятие грешникам»**^ф привести более отвлечённое рассуждение (ἀνακῆχωρηκότα... λόγῳ)¹⁴. На сцене в театральные представления актёры играют роли (πρόσωπα) тех, кого они исполняют (царя, раба, женщины и кого-либо ещё), а также можно видеть состязающихся, которые играют роли в театральных состязаниях. Именно это, я думаю, происходит и в театральном действии мира (τῆς τοῦ κόσμου θυμέλης)¹⁵.

а Пс. 81, 1 б Ср. Пс. 81, 7а с Пс. 81, 2 д Ср. Рим. 7, 24 е Пс. 81, 2 ф Пс. 81, 2б

-
- 12 Прилагательное εὐπολιτεύτος («хорошо поступающий»), которое характеризует блаженных, употребляется впервые Оригеном.
- 13 В рамках буквального толкования Ориген проявляет здесь озабоченность участием бедных в своей общине. Более подробно об этом вопросе ср.: *Peri V. Coram hominibus/apud Deum: accenti d'anticlericalismo evangelico in Origene // Paradox Politeia. Studi patristici in onore di Guiseppe Lazzati / ed. R. Cantalamessa, L. F. Pizzolato. Milano, 1979. P. 208–232.*
- 14 Подобный довольно редкий переход к аллегорическому толкованию можно наблюдать в толковании на Пс. 36, 16, а также в «Толковании на Евангелие от Иоанна»: *Origenes. Homilia III in Psalmum XXXVI, 6 // GCS NF. 19. S. 146; Idem. Commentarium in Ioannem XIX, 15, 93 // SC. 290. P. 104.*
- 15 Театральная метафорика толкования на Пс. 81, 2 обусловлена тем, что в этом стихе используется оборот: πρόσωπα... λαμβάνειν («играть роль»). К этой же образности Ориген ►

Ибо мы, как состязающиеся, всегда играем роли. Если мы блаженны, мы как будто играем божественную роль и говорим: «Я воспитал и возвысил сыновей, а они возмутились против Меня»^а. И опять же, если мы праведны, то играем роль Христа и, хотя остаёмся людьми, говорим: «Дух Господа на Мне, ради которого Он помазал Меня, Он послал Меня благовествовать нищим»^б. Таким образом, праведник играет неправедную роль, как Святой Дух говорит, согласно сказанному: «Сегодня вы сделали чёрствыми сердца ваши»^{с, i}. Но пророчествующий (ἐνθουσιῶν)¹⁶, благодаря ангельской силе, играет роль святого ангела, подобно говорящему: «Ангел Духа, говорящего во мне»¹⁷. Это касается участи лучшего.

Однако, в противоположность этому, можно увидеть и того, кто играет роль дьявола, антихриста или другого демона. Разве не кажется

а Ис. 1, 2 б Ис. 61, 1; Лк. 4, 18 с Пс. 94, 7d–8a

i В LXX этот стих представлен в несколько другой форме: «Сегодня, если голос Его услышите, не ожесточайте ваши сердца»

► прибегает при толковании Иов. 41, 5 во фрагментах, приписываемых ему: «Мы прибегаем к примеру надеваемых масок, которые не показывают тех, кто их носит, но показывают, кем те хотят казаться. Ибо эти актёры театральных представлений надевают маски, можно сказать, либо правителей, либо иных царей, либо женщин» (*Origenes. Fragmenta in Job 41, 5a // PTS. 53. S. 353*). При том, что «театральное действие мира» встречается только в этой гомилии, этот текст можно соотнести с «Протрептиком» Климента Александрийского, где Бог Слово характеризуется как «знатный атлет, который получил венок в театре целой вселенной (ἐπὶ τῷ παντὸς κόσμου θεᾶτρον)» (*Clemens Alexandrinus. Protrepticus I, 2, 3 // SC. 2. P. 54–55*). В трактате «О молитве» Ориген противопоставляет лицемеров (Мф. 6, 5: οἱ ὑποκριταί), молящихся, словно в театре, истинно молящимся в своих комнатах «ради гораздо более возвышенного зрелища» (Мф. 6, 6) (*Origenes. De oratione XX, 2 // Op. cit. S. 344*).

16 Глагол «вдохновлять» (ἐνθουσιᾶν), обозначающий пророческое вдохновение, встречается довольно редко. Ср.: *Perrone L. Ἰγνὸς ἐνθουσιασμοῦ: Origene, Platone e le Scritture ispirate // La rivelazione in Filone di Alessandria: natura, legge, storia / ed. A. M. Mazzanti, F. Calabi. Rimini, 2004. P. 231–248*.

17 Здесь имеет место аллюзия на «Пастыря» Ермы (*Hermas. Pastor XI, 8 // GCS NF. 48. S. 414*), который был известен в Александрии и знаком Оригену, поскольку, как считает Н. Брокс, «ангел пророчествующего Духа» встречается только в этом тексте (*Brox N. Der Hirt des Hermas. Göttingen, 1991. S. 64–65, 257*). Тем не менее в латинском переводе «Первой беседы на Пс. 37» автор высказывает сомнения в том, что эта книга «приемлема» (*recipiendus*) (*Origenes. Homilia I in Psalmum XXXVII, 1 // SC. 411. P. 270*). Л. Пеppone также допускает здесь аллюзию на апокрифическое «Вознесение Исайи» (*Ascensio Isaiae IX, 36 // CCSA. 7. P. 108; Origene. Omelie sui Salmi: Codex Monacensis Graecus 314: in 2 vol. / introd., testo crit., rived., trad. e note a cura di L. Perrone. Vol. 2: Omelie sui Salmi 76, 77, 80, 81. Roma, 2021. (Opere di Origene; 9/3b). P. 546*).

тебе сумасшедшим тот, кто играет чужую роль? Ведь и в числе страстей существуют силы, вызывающие гнев, уныние, порочное вожделение и прочие грехи. Итак, хотя мы ангелы, мы играем иногда роль Бога, уныния или духа разврата. Поэтому мы, люди, всегда меняем роли: когда грешим, принимаем облик грехов; когда поступаем правильно и делаем лучшее, принимаем облик, достойный совершаемого блага¹⁸. Что заставляет меня сказать это? Итак, **вы играете роль грешников**^a. Если ты хочешь играть роль, играй роль Бога, играй роль Христа и скажи: *«Вы ищите доказательства того, Христос ли говорит во мне?»*^b

4. К нам, а не только к нашим предшественникам, обращены слова, потому что мы осуждаемся за наши грехи: **«Вы судили сироту и нищего, а к угнетённому и бедному проявили справедливость; вы избавили бедного и нищего; освободили его из руки грешника»**^c. Ты видишь, что и апостолы, давая друг другу правую руку, поскольку род человеческий испытывает некоторую неприязнь по отношению к бедным, давали правую руку с тем, чтобы помнить нищих, как сказано в Послании к Галатам^d. Итак, Писание в какие-то моментыⁱ постоянно говорит нам: *«Вы судили в пользу сироты, оправдали вдову, и таким образом мы отличились»*^e, когда **вы судили сироту и нищего, а к угнетённому и бедному проявили справедливость»**^f. Например, вы уделили нечто справедливое угнетённому и бедному: **«Вы избавили бедного и нищего»**^g. Если ты в какой-то момент увидел бедного, с которым поступают несправедливо, возьми на себя ответственность. Поскольку с ним поступают несправедливо, помоги ему. Его презирают из-за бедности, но справедливость на его стороне. Он часто имеет имущество, но это имущество растрачивается из-за того, что мы медлим, хотя можем заступиться за него.

a Пс. 81, 2b б 2 Кор. 13, 3 с Пс. 81, 3–4 d Ср. Гал. 2, 9–10 e Ис. 1, 17–18 f Пс. 81, 3 g Пс. 81, 4a

i ὅτε – ὅτε, «когда» М

18 Подобная мысль, что одержимые определёнными страстями играют роли, также приводится во «Второй беседе на Пс. 67», где христианин, подражающий Богу, призывается к тому, чтобы быть «однообразным» (μονότροπος) (Origenes. Homilia II in Psalmum LXVII, 8 // GCS NF. 19. S. 223), а также в следующем фрагменте, который приписывается Оригену: «Может быть, подобно тому, как в театрах играют роли (πρόσωπα) в соответствии с исполняемым театральным произведением, мы играем роли вражеских страстей, которыми могут быть гнев, страх и уныние» (Origenes. Fragmenta in Psalmo 81, 5 // Origenes in Psalmos // Analecta sacra spicilegio solesmensi parata. Vol. 3 / ed. J.-B. Pitra. Venetiis, 1883. P. 141).

Писание говорит о таких ситуациях: «... а к угнетённому и бедному проявили справедливость; вы избавили бедного и нищего; освободили его из руки грешника»^a. Поэтому, поскольку, *какою мерою мерим, такую же нам и отмерится*^b, хорошо, чтобы мы освобождали из руки грешника бедного и нищего. И этой же мерой, потому что мы нищи для Бога, Бог нас освободит. Ибо Он скажет: «Поскольку ты освободил бедного, Я тебя, как бедного, освобожу; поскольку ты освободил угнетённого, Я тебя, как угнетённого, освобожу. Для меня вы, люди и прочие силы, — все угнетённые и нищие». Итак, хорошо помогать тем, кто лишён помощи, чтобы в этом быть сынами Божиими. К Богу мудрейшая Юдифь¹⁹ обращается с молитвой: «Ты — Бог угнетённых, помощник умалённых, заступник отчаявшихся, спаситель безнадежных и так, так, Боже Господь»^{c,i}. Хотя всё это зависит от Бога, можно стремиться подражать Богу, чтобы стать сыном Отца на небесах^d.

5. Затем сказано о грешниках: «**Не знают и не понимают, во тьме ходят**»^e. Одни, поскольку ходят в чувственной тьме, перемещаются, например, ночью или имеют вне себя тьму в неосвещённом доме; если они праведны, они действительно освещены внутри, а снаружи погружены во тьму. Грешники **во тьме ходят**^f. Какой **тьме**? Внутренней, ибо внутри них находится тьма. Итак, если свет в тебе — тьма, то насколько это тьма? Разве ты не видишь, что Спаситель рассмотрел, что человек, если имеет в себе помрачённый свет, является тьмой, тьмой ещё больше тьмы? Итак, нужно изнутри выбросить тьму; мы выбрасываем тьму из души, если слушаем Христа, который говорит: «**Да будут чресла ваши препоясаны и светильники горящими**»^g. Если горит во мне светильник и я ставлю его на подсвечник *скинии* моей *свидетеля*^h, находящегося

а Пс. 81, 3б–4 б Лк. 6, 38 с Иудиф. 9, 11–12 d Мф. 5, 45 e Пс. 81, 5b f Пс. 81, 5b
g Лк. 12, 35 h Ср. Исх. 27, 21

i В LXX присутствует несколько иной текст: «...так, так, Бог отца моего и Бог наследства Израиля»

19 Ориген относит Юдифь к библейским персонажам, молитва которых стала особо действенной перед Богом, а также в трактате «О молитве» истолковывает имя Юдифь как «похвала» (αἰνεσις) (Origenes. De oratione XIII, 3 // Op. cit. S. 327). Ср. литературу: Perrone L. I paradigmi biblici della preghiera nel Peri euchês di Origene // Augustinianum. 1994. Vol. 33. P. 339–368; Idem. La preghiera secondo Origene. Brescia, 2011. P. 143–150; Harl M. Voix de Louange. Les cantiques bibliques dans la liturgie chrétienne. Paris, 2014. P. 205–210. Стихи Иудиф. 9, 11–12 также приводятся в «Толковании на Евангелие от Иоанна» в рамках толкования Ин. 4, 26–27 (удивление апостолов тем, что Иисус беседует с самарянкой) (Origenes. Commentarium in Ioannem XIII, 28, 168 // SC. 222. P. 354).

во мне, в недоступное для людей место, куда может войти только архиерей, то тьма обратится в бегство. И случилось это в *скинии свидетеля*: тогда была тьма. «Ибо возжигайте, — говорит Он, — светильник всегда, *от вечера до утра*^a, чтобы никогда не было тьмы в скинии». И ты имеешь скинию: «*Мы, находясь в этой скинии, воздыхаем под бременем*»^{b,20}. Итак, трудись, чтобы эта скиния была всегда освещена, и возьми пять дев^c (то есть находящиеся в тебе чувства), дай им масло, зажги их светильники, чтобы не ходить во тьме, как грешники, о которых написано: «*Не знают и не разумеют, во тьме ходят*»^d.

6. Если мы обратимся к тому, что следует, то говорится, что **все основания земли будут поколеблены**^e. Существует некое основание, которое не на земле и не является основанием земли, но если его нужно назвать, то это основание неба. Ибо никто не может положить иного основания, кроме установленного, которым является Иисус Христос. Он не основание земли, но основание неба: «*Бог премудростью основал землю, небеса утвердил разумом*»^{f,21}. Мы имеем в Писании слова о том, что небеса тоже основал Бог^g. Итак, одни основания земли, а другие — неба. Иисус Христос — основание неба и подражатели Его — основания неба. О них написано: «... *утверждены на основании Апостолов и пророков,*

a Лев. 24, 3 b 2 Кор. 5, 4 c Ср. Мф. 25, 1–13 d Пс. 81, 5a–b e Пс. 81, 5c f Прем. 3, 19
g Ср. 8, 4b

-
- 20 Образ тела как скинии, который в Новом Завете встречается в 2 Кор. 5, 4, отсылает к упомянутому выше Исх. 27, 21, а также к Прем. 9, 16. Последний стих также приводится экзегетом в его толковании на Пс. 118, где «скиния свидетеля» является образом Церкви: «...в скинии свидетеля держится зажжённым светильник, чтобы почитающие Бога, озаряемые им, видели светильник и соблюдали обряды почитания. Таким образом, в скинии свидетеля, Церкви, держится зажжённым светильник» (*Origenes. Fragmentum in Psalmum 118, 105 // SC. 189. P. 130*). В трактате «О молитве» Ориген соотносит «воздыхание под бременем», присущее блаженным праведникам, с соучастием, которое проявляет к ним Святой Дух, «по Своему великому человеколюбию участвующий в наших вздохах и ходатайствующий о нас пред Богом воздыханиями невыразимыми» (*Idem. De oratione II, 3 // Op. cit. 40. S. 301*). В трактате «Против Цельса» говорится, что при воскресении земная тленая скиния, под которой воздыхают, должна быть покрыта нетленной скинией бессмертия (*Idem. Contra Celsum V, 19 // Op. cit. P. 62*).
- 21 Подобным образом в толковании на Пс. 118 Ориген, с опорой на Пс. 103, Пс. 117 и Пс. 118, утверждает, что небо имеет основанием Премудрость (см. Прем. 3, 19) и Христа как краеугольного камня (см. Еф. 2, 20) (*Origenes. Fragmentum in Psalmum 118, 90–91 // Op. cit. P. 332*). В одной из бесед на Книгу пророка Иеремии Ориген соотносит Прем. 3, 19 с Иер. 10, 12, чтобы показать, что «разум» (φρόνησις) также является понятием Божиим (ἐπίνοια) (*Idem. Homilia in Ieremiam VIII, 2 // SC. 232. P. 356, 358*).

поскольку Сам Иисус Христос, Господь наш, *краеугольный камень*»^а. Итак, пусть это будет сказано о Слове истины и таинствах спасения.

Если ты хочешь увидеть, кто есть основания земли, рассмотри учения еретиков и находящихся вне Церкви, рассмотри учения иудеев, не принявших Иисуса Христа. Все основания их — на земле, и когда они на земле, тогда они от земли говорят. Поэтому небеса их не слышат. Итак, **все основания земли будут поколеблены**^б, ибо все обратятся и все будут искоренены. Так кто же колеблющий основания земли или воспринявший слова Божии? Пусть скажет и мне Бог: *«Вот, Я вложил слова Мои в уста твои»*^с. Он сказал: *«Я это сказал»* — и так далее (*смотри, Я поставил тебя в сей день над народами и царствами, чтобы искоренять и разорять, созидать и насаждать*^{д,и,22}), чтобы искоренять всякое насаждение, которое не насадил Отец Небесный, *разорять* основания земли, *насаждать* ниву Божию, *созидать* здание Божие. Итак, будут поколеблены, рассыпаны и обращены все основания земли.

7. Когда это говорится, Он снова осуждает нас после одного этого сказанного слова, обращённого к достойным, и говорит: *«Я не называю одних из вас богами, а других нет; Я не хочу, чтобы епископы, пресвитеры и диаконы принадлежали Богу, а вы, происходящие от народа, не были богами, но Я сказал, что вы — боги и сыны Всевышнего»*. Не только некоторые, но все вы. И затем Я сказал следующее: *“Писание не может распасться”*, потому что, к кому обращено Слово Божие, тот **бог и сын Всевышнего**; вы же умираете из-за людских грехов»²³.

а Еф. 2, 20 б Пс. 81, 5с с Иер. 1, 9 д Иер. 1, 10 е Пс. 81, 6 ф Ср. Ин. 10, 35

і В LXX присутствует несколько иной текст: «...чтобы искоренять и уничтожать, созидать и насаждать»

-
- 22 Фрагмент Иер. 1, 9–10 в подобном контексте также приводится в «Беседах на Книгу пророка Иеремию», где власть созидать и разорять не только обозначает наказание и искупление, но также относится к силе проповедника и Слова Божия. Ср.: *Origenes. Homilia in Ieremiam I, 7; I, 16 // SC. 232. P. 206, 358*. В трактате «Против Цельса» Ориген использует Иер. 1, 9–10, концептуализируя свою апологию как разорение ложных еретических учений (*Idem. Contra Celsum IV, 1 // Op. cit. P. 186*). Ср. также: *Idem. Homilia III in Psalmum LXXIII, 9 // GCS NF. 19. S. 267*.
- 23 Стихи Пс. 81, 6–7 приводятся для того, чтобы противопоставить величие призвания Божия человеческой немощи, например, во фрагменте, приписываемом Оригену, где толкуется Пс. 4, 3: «Итак, нужно в целом понять следующее: когда святых называют богами, то обращение “человек” употребляется в качестве порицания; наоборот, когда грешников называют “скотом” и “животными”, это слово употребляется ради похвалы. Примером ►

Потому сказано: **«Вы умираете, как люди»**^a. Какой смертью? Он не говорит о смерти в общем смысле, но о смерти, которой умираем, когда производим умирание. Как некоторые производят для себя телесную смерть (например, Иуда удавился, а некоторые бросаются со скал или пьют смертельные яды), люди сами производят для себя смерть. Однако смерть также приходит к тем, кто не производит её. Смерть души никогда не происходит без нашей воли, так что если мы не производим смерть, то смерть не приходит. Действительно, *Бог не сотворил смерти и не радуется погибели живущих, ибо Он создал все для бытия*^b. И подобно тому, как Иуда удавился, так и все грешники производят для себя смерть.

Никто не заставляет тебя блудить, чтобы ты умер, но из-за блуда ты умираешь. Никто не заставляет тебя украсть, чтобы ты умер, но из-за того, что ты делаешь это, отбираешь чужое и не отдаёшь долги, ты производишь для себя смерть. Никто не заставляет тебя умереть, но из-за гнева и помысла ты уничтожаешь себя^c. Итак, Он осуждает нас, поскольку мы для себя самих производим смерть через грех, и говорит: **«Вы умираете, как люди»**^d. Ибо, хотя вас призвали к тому, чтобы быть богами, **как люди** и вы **умираете**²⁴. Когда после этого наставления

a Пс. 81, 7а b Прем. 1, 13–14 c Ср. Притч. 15, 1 d Пс. 81, 7а

► первого употребления являются слова: “Я сказал, что вы – боги и сыны Всевышнего; вы умираете, как люди, и вы падаете, как один из правителей” (Origenes (?). Fragmentum in Psalmum 4, 3 // PG. 12. Col. 1137D–1139A; ср. также: *Idem. Commentaria In Evangelium secundum Matthaeum XVI, 29 // Op. cit. S. 573; Idem. Homilia I in Psalmum LXVII, 5 // GCS NF. 19. S. 188; Idem. Homilia II in Psalmum XXXVII, 3 // Op. cit. P. 312*). Эти стихи довольно часто приводятся в «Толковании на Евангелие от Иоанна», соотнося «бога» с праведником, а «человека» с грешником и лжецом (*Idem. Commentarium in Ioannem XX, 27, 242; XX, 29, 266 // SC. 290. P. 276, 286*). Ср. также: *Idem. Commentaria In Evangelium secundum Matthaeum XVII, 19 // Op. cit. S. 638*). Положение «бога» тоже соотносится с состоянием до грехопадения души (*Idem. Commentarium in Ioannem XXXII, 18, 234 // SC. 290. P. 284, 286; ср. также: Idem. In Canticum Canticorum III, 5, 5 // SC. 376. P. 526*). В «Толковании на Евангелие от Матфея» приводит Пс. 81, 6–7 для указания на то, что грешник становится «человеком», если не соблюдает закон левирата (см. Втор. 25, 9) (*Idem. Commentaria In Evangelium secundum Matthaeum XVII, 32 // Op. cit. S. 679*). Кроме того, в «Беседах на Книгу Левит» Пс. 81, 6 приводится для описания духовного совершенствования, а в «Беседах на Книгу Иеремии» Христос Пс. 81, 6 относит к Себе, показывая Свою причастность к человеческому роду (*Idem. Homilia in Leviticum IX, 11 // SC. 287. P. 124; Idem. Homilia in Ieremiam XV, 6 // SC. 238. P. 126*).

24 Дабы противопоставить обожение смерти во грехе, при которой грешник не выполняет обязательств «сыновей Божиих», Ориген приводит Пс. 81, 7, в том числе в трактате «О молитве» (*Origenes. De oratione XIX, 3 // Op. cit. S. 342*).

и руководства, кто-то снова подражает языческому образу жизни, что иное он делает, если не умирает как человек?

О, если бы зло ограничилось тем, что мы, как люди, умираем! Грех был умеренным, но сейчас мы грешим хуже. Худшее Он добавляет и говорит: **«Вы падаете, как один из правителей»**^a. Этот правитель когда-то был на небе и когда-то был богом. А после того, как он согрешил, он упал с неба, как показывает Спаситель и Господь наш: **«Я видел сатану, спадшего с неба, как молнию»**^b. Итак, и вы подобно тому, как он с неба упал, падаете с неба. Ибо на небе вы находитесь, если верите во Христа, на небе вы находитесь, если познаёте Бога, на небе вы находитесь, если принимаете Святого Духа. Итак, когда после этих знаний и упражнения в целомудрии, хотя вы и живёте на небе, вы пали и согрешили, вы умираете, подражая павшему с неба правителю.

Однако если это случается и **вы умираете, как люди**^c, и **падаете, как один из правителей**^d, то следует сказавшему это призвать Бога, чтобы Он воскресил падших, оживил умирающих и не позволил им принадлежать смертной природе. Вот почему Он молится и говорит: **«Восстань, Боже, суди землю, ибо Ты дашь наследие во всех народах»**^e. Он это говорит из-за пришествия Христова. Ибо прежде Бог не давал удела во всех народах, но было Его наследие в одной Иудее^{f,25}. Когда Господь мой Иисус Христос пришёл, тогда Он **дал наследие во всех народах**^g, и нас Бог привлекает в удел святых, поскольку мы готовы к тому, чтобы Бог нас привлёк (ἐλκεσθαί) ко Господу нашему Иисусу Христу^{h,26}. Поэтому и мы призовём Бога и скажем, если пали, и скажем, если умираем: **«Восстань, Боже, суди землю, ибо Ты дашь наследие во всех народах»**^j — через Иисуса Христа, Которому слава и сила во веки веков. Аминь.

а Пс. 81, 7b б Лк. 10, 18 с Пс. 81, 7a d Пс. 81, 7b e Пс. 81, 8 f Ср. 75, 2 g Пс. 81, 8 h Ср. Ин. 6, 44 j Пс. 81, 8

25 Ср.: Origenes. Homilia in Psalmum LXXV, 1 // GCS NF. 19. S. 290.

26 Глаголом «привлечь» (ἐλκεσθαί), который отсылает к Ин. 6, 44, экзергет передаёт Божественную любовь, которая движет Христом в деле спасения. В этом же контексте Ин. 6, 44 используется для описания психагогического воздействия апостольской проповеди в «Толковании на Евангелие от Матфея» (Origenes. Commentaria In Evangelium secundum Matthaëum XIV, 14 // GCS NF. 40. S. 315–316). Толкование глагола «привлечь» в Ин. 6, 44 также упоминается в гомилии на Книгу Чисел, где этот глагол соотносится с таинством любви, которым является спасение (Idem. Homilia in Numeros XX, 3 // SC. 461. P. 46).

Источники

- Ascensio Isaiae: in 2 vols. Vol. 1: Textus / ed. A. Giambelluca Kossava, Cl. Leonardi, L. Perrone, E. Norelli, P. Bettolo. Turnhout: Brepols, 1995. (CCSA; vol. 7).
- Clément d'Alexandrie*. Le Protreptique / introd., trad. et notes par C. Mondésert. Paris: Cerf, 1949. (SC; vol. 2).
- Die älteren griechischen Katenen zum Buch Hiob / hrsg. von U. Hagedorn und D. Hagedorn. Bd. 3. Berlin; New York (N. Y.): W. de Gruyter, 2000. (PTS; vol. 53).
- Die apostolischen Väter I. Der Hirt des Hermas / hrsg. von M. Whittaker. Berlin; New York (N. Y.): W. de Gruyter, 1967. (GCS NF; Bd. 48).
- La Chaîne palestinienne sur le Psaume 118: en 2 t. T. 1 / introd., texte crit. et trad. par M. Harl, avec la collab. de G. Dorival. Paris: Cerf, 1972. (SC; vol. 189).
- Origen* on I Corinthians II / ed. by C. Jenkins // The Journal of Theological Studies. 1908. Vol. 9 (35). P. 353–372.
- Origen* on I Corinthians IV / ed. by C. Jenkins // The Journal of Theological Studies. 1908. Vol. 10 (37). P. 29–51.
- Origène*. Commentaire sur le Cantique des Cantiques. T. 1: Texte de la version latine de Rufin / introd., trad. et notes par L. Brésard, H. Crouzel, avec la collab. de M. Borret. Paris: Cerf, 1991. (SC; vol. 375).
- Origène*. Commentaire sur saint Jean: en 5 t. / texte crit., av.-pr., trad. et notes par C. Blanc. T. 1: Livres I–V. Paris: Cerf, 1966. (SC; vol. 120).
- Origène*. Commentaire sur saint Jean: en 5 t. / texte grec, av.-pr., trad. et notes par C. Blanc. T. 2: Livres VI et X. Paris: Cerf, 1970. (SC; vol. 157).
- Origène*. Commentaire sur saint Jean: en 5 t. / texte grec, av.-pr., trad. et notes par C. Blanc. T. 3: Livre XIII. Paris: Cerf, 1975. (SC; vol. 222).
- Origène*. Commentaire sur saint Jean: en 5 t. / texte crit., av.-pr., trad. et notes par C. Blanc. T. 4: Livres XIX–XXII. Paris: Cerf, 1982. (SC; vol. 290).
- Origène*. Commentaire sur saint Jean: en 5 t. / texte grec, av.-pr., trad. et notes par C. Blanc. T. 5: Livres XXVIII et XXXII. Paris: Cerf, 1992. (SC; vol. 385).
- Origène*. Contre Celse: en 4 t. / introd., texte crit., trad. et notes par M. Borret. T. 2: Livres III et IV. Paris: Cerf, 1968. (SC; vol. 136).
- Origène*. Contre Celse: en 4 t. / introd., texte crit., trad. et notes par M. Borret. T. 3: Livres V et VI. Paris: Cerf, 1969. (SC; vol. 147).
- Origène*. Contre Celse: en 4 t. / intr., texte crit., trad. et notes par M. Borret. T. 4: Livres VII et VIII. Paris: Cerf, 1969. (SC; vol. 150).
- Origène*. Homélie sur Ézéchiël / texte lat., introd., trad. et notes par M. Borret. Paris: Cerf, 1989. (SC; vol. 352).
- Origène*. Homélie sur Jérémie: en 2 t. / trad. par P. Husson et P. Nautin; éd., introd. et notes par P. Nautin. T. 1: Homélie I–XI. Paris: Cerf, 1976. (SC; vol. 232).
- Origène*. Homélie sur Jérémie: en 2 t. / trad. par P. Husson et P. Nautin; éd., introd. et notes par P. Nautin. T. 2: Homélie XII–XX. Paris: Cerf, 1977. (SC; vol. 238).

- Origène*. Homélie sur l'Exode / introd., texte crit., trad. et notes par M. Borret. Paris: Cerf, 1985. (SC; vol. 321).
- Origène*. Homélie sur le Lévitique: en 2 t. / introd., texte crit., trad. et notes par M. Borret. T. 2: Homélie VII–XVI. Paris: Cerf, 1981. (SC; vol. 287).
- Origène*. Homélie sur les Nombres: en 3 t. / texte lat. de W. A. Baehrens (GCS); nouv. éd. par L. Doutreleau. T. 3: Homélie XX–XXVIII. Paris: Cerf, 2001. (SC; vol. 461).
- Origène*. Homélie sur les Psaumes 36 à 38 / texte ét. par E. Prizivalli; introd., trad. et notes de H. Crouzel et L. Brésard. Paris: Cerf, 1995. (SC; vol. 411).
- Origene*. Omelie sui Salmi: Codex Monacensis Graecus 314: in 2 vol. / introd., testo crit., rived., trad. e note a cura di L. Perrone. Vol. 2: Omelie sui Salmi 76, 77, 80, 81. Roma: Città Nuova, 2021. (Opere di Origene; vol. 9/3b).
- Origenes* (?). Fragmentum in Psalmum 4 // PG. T. 12. Col. 1132–1168.
- Origenes* (?). Fragmentum in Psalmum 104 // PG. T. 12. Col. 1564.
- Origenes*. Werke. Bd. 10: *Origenes* Matthäuserklärung I. Die Griechisch erhaltenen Tomoi / hrsg. von E. Klostermann und E. Benz. Berlin: W. de Gruyter, 1935. (GCS NF; Bd. 40).
- Origenes*. Werke. Bd. 11: Matthäuserklärung II: Die lateinische Übersetzung der Commentariorum Series / hrsg. von P. Koetschau und U. Treu. Berlin: W. de Gruyter, 1976. (GCS NF; Bd. 38).
- Origenes*. Werke. Bd. 13: Die neuen Psalmenhomilien. Eine kritische Edition des Codex Monacensis Graecus 314 / hrsg. von L. Perrone in Zusammenarb. mit M. Molin Pradel, E. Prizivalli und A. Cacciari. Berlin: W. de Gruyter, 2015. (GCS NF; Bd. 19).
- Origenes*. Werke. Bd. 2: Buch V–VIII gegen Celsus. Die Schrift vom Gebet / hrsg. von P. Koetschau. Berlin: W. de Gruyter, 1899. (GCS NF; Bd. 3).
- Origenes*. Werke. Bd. 6: Homilien zum Hexateuch in Rufins Übersetzung. T. 1: Die Homilien zu Genesis (Homiliae in Genesin) / hrsg. von P. Habermehl. Berlin: W. de Gruyter, 2012. (GCS NF; Bd. 17).
- Origenes*. Werke. Bd. 9: Die Homilien zu Lukas in der Übersetzung des Hieronymus und die griechischen Reste der Homilien und des Lukas-Kommentars / hrsg. von M. Rauer. Berlin: W. de Gruyter, 1959. (GCS NF; Bd. 49).
- Origenes* in Psalmos // *Analecta sacra spicilegio solesmensi parata*. Vol. 3 / ed. J.-B. Pitra. Venetiis: Mechitaristae sancti Lazari, 1883. P. 1–364.
- Pamphile, Eusèbe de Césarée*. Apologie pour Origène suivi de Rufin d'Aquilée, Sur la falsification des livres d'Origène: en 2 t. / intr., texte crit., trad. et notes par R. Amacker et É. Junod. T. 1. Paris: Cerf, 2002. (SC; vol. 464).
- Septuaginta, id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes / ed. A. Rahlfs. Stuttgart: Privilegierte Württembergische Bibelanstalt, 1935.

Литература

- Brox N.* Der Hirt des Hermas. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1991.
- Contini S.* 'You Are Gods' (Ps 81:6): Jerome and the Legacy of Origen's Anthropology // *Open Theology*. 2021. Vol. 7 (1). P. 224–237.

- Harl M.* Voix de Louange. Les cantiques bibliques dans la liturgie chrétienne. Paris: Belles Lettres, 2014.
- Monaci Castagno A.* Maestro // Origene. Dizionario. La cultura, il pensiero, le opere. Roma: Città Nuova, 2000. P. 247–253.
- Peri V.* Coram hominibus/apud Deum: accenti d’anticlericalismo evangelico in Origene // Paradox Politeia. Studi patristici in onore di Guiseppe Lazzati / ed. R. Cantalamessa, L. F. Pizzolato. Milano: Vita e pensiero, 1979. P. 208–232.
- Perrone L.* I paradigmi biblici della preghiera nel Peri euchês di Origene // Augustinianum. 1994. Vol. 33. P. 339–368.
- Perrone L.* Ἰχνοῦς ἐνθουσιασμοῦ: Origene, Platone e le Scritture ispirate // La rivelazione in Filone di Alessandria: natura, legge, storia / ed. A. M. Mazzanti, F. Calabi. Rimini: Villa Verucchio, 2004. P. 231–248.
- Perrone L.* La preghiera secondo Origene. Brescia: Morcelliana, 2011.
- Perrone L.* Et l’homme tout entier devient dieu: la déification selon Origène à la lumière des nouvelles Homélie sur les Psaumes // Teología y Vida. 2017. Vol. 58 (2). P. 187–220.
- Russel N.* Second- and Third-Century Greek Church Fathers // The Oxford Handbook of Deification / ed. by P. L. Gavrilyuk, A. Hofer and M. Levering. Oxford: Oxford University Press, 2024. P. 95–107.